EDCS-Journal

Open Peer-Reviewed Online Journal

on the basis of

EDCS

Epigraphik-Datenbank Clauss / Slaby

Manfred Clauss / Anne Kolb / Wolfgang A. Slaby / Barbara Woitas

---

EDCS-J 49, 09/2025

Günther E. Thüry

Eine römische Grabinschrift in Monte Compatri-Pantano (Metropolitanstadt Rom, Lazio)

Citation:
G.E. Thüry
Eine römische Grabinschrift in Monte Compatri-Pantano (Metropolitanstadt Rom, Lazio)

EDCS-J 49, 09/2025, DOI: 10.36204/edcsj-049-202509

Adresse des Autors:
guenthere.thuery@plus.ac.at

The intention of this online journal (EDCS-J) is to to publish short contributions to epigraphy as well as new inscriptions, additions to inscriptions or new readings. In the case of articles with inscriptions for the database, article publication and database entry take place at the same time (once a month after submission). The authors will receive a PDF of their article, which will be available for them on the download page EDCS-Journal. For inscriptions intended for inclusion in the EDCS, authors are kindly asked to provide all the information necessary to answer the fields of the general search mask, i.e. province, place, date, text, commentary (all in Unicode ; quotations of sources and literature as in the EDCS; languages: de, en, es, fr, it or Latin). A possibly newer version of the inscriptions is available in the EDCS. The authors are responsible for supplying the copy rights of all images sent to the editors of this journal. Please submit all articles and discussions (open peer-review) to: Anne.Kolb@uzh.ch.

Die Online-Zeitschrift (EDCS-J) dient der Publikation kurzer Beiträge zur Epigraphik sowie der Anzeige von neuen Inschriften, Nachträgen zu Inschriften oder Neulesungen. Bei Artikeln mit Inschriften für die Datenbankerfolgen zeitgleich Artikel-Publikation und Datenbank-Eintrag (einmal pro Monat nach Einsendung). Die Autoren erhalten ein PDF ihres Beitrags, das auf der download-Seite EDCS-Journal allgemein zugänglich ist. Zu Inschriften, die in die EDCS aufgenommen werden sollen, liefern die Autoren alle Angaben entsprechend den Feldern der allgemeinen Suchmaske: Provinz, Ort, Datierung, Text, Kommentar (alles im Unicode-Zeichensatz; Zitate von Quellen und Literatur wie in der EDCS; Sprachen: de, en, es, fr, it oder lateinisch). Eine eventuellneuere Version der Inschriften steht in der EDCS zur Verfügung. Für die Bildrechte mitgelieferter Bilder zeichnen die Autoren verantwortlich. Einsendung von Artikeln und Reaktionen (Open peer-review) an: Anne.Kolb@uzh.ch.

Le journal en ligne (EDCS-J) est utilisé pour afficher de courtes contributions sur l'épigraphie et nouvelles inscriptions, les ajouts aux inscriptions ou les nouvelles lectures. Dans le cas d'articles avec inscriptions dans la base de données, la publication de l'article et la saisie dans la base de données ont lieu en même temps (une fois par mois après leur soumission). Les auteurs reçoivent un PDF de leur article, qui est généralement disponible sur la page de téléchargement Journal de l'EDCS. Pour inscriptions destinées à être incluses dans l'EDCS, les auteurs fournissent toutes les informations selon les champs du masque de recherche général: province, lieu, date, texte, commentaire (tous en Unicode; citations de sources et de littérature comme dans l'EDCS; langues: de, en, es, fr, it ou latin). Une version éventuellement plus récente des inscriptions est disponible dans le EDCS. Les auteurs sont responsables des droits d'image des images fournies. Soumission d'articles et de réactions (examen ouvert par les pairs) à: Anne.Kolb@uzh.ch.

Il giornale online (EDCS-J) viene utilizzato per la pubblicazione di brevi contributi all'epigrafia e a nuove iscrizioni, aggiunte a iscrizioni o nuove letture. Nel caso di articoli con iscrizioni alla banca dati, la pubblicazione dell'articolo e l'inserimento nella banca dati avvengono contemporaneamente (una volta al mese dopo l'invio). Gli autori ricevono un PDF del loro articolo, generalmente disponibile sulla pagina di download Giornale EDCS. Alle iscrizioni per l'inclusione nell'EDCS, gli autori forniscono tutte le informazioni secondo i campi della maschera di ricerca generale: provincia, luogo, data, testo, commento (tutto in Unicode; citazioni di fonti e letteratura come nell'EDCS; lingue: de, en, es, fr, it o latino). Una versione forse più recente delle iscrizioni è disponibile nell'EDCS. Gli autori sono responsabili dei diritti d'immagine delle immagini fornite. Presentazione di articoli e reazioni (peer-review aperta) a: Anne.Kolb@uzh.ch.

La revista en línea (EDCS-J) se utiliza para la publicación de breves contribuciones a la epigrafía, y a nuevas inscripciones, las adiciones a las inscripciones o las nuevas lecturas. En el caso de artículos con inscripciones para la base de datos, la publicación del artículo y la entrada en la base de datos se realizan al mismo tiempo (una vez al mes después de su presentación). Los autores reciben un PDF de su artículo, que generalmente está disponible en la página de descarga Revista EDCS. A las inscripciones para su inclusión en el EDCS, los autores proporcionan todas las informaciones según los campos de la máscara de búsqueda general: provincia, lugar, fecha, texto, comentario (todo en Unicode; citas de fuentes y literatura como en la EDCS; idiomas: de, en, es, fr, it o latín). Una versión posiblemente más reciente de las inscripciones está disponible en el EDCS. Los autores son responsables de los derechos de imagen de las imágenes suministradas. Envío de artículos y reacciones (revisión abierta por pares) a: Anne.Kolb@uzh.ch.

Eine römische Grabinschrift in Monte Compatri-Pantano (Metropolitanstadt Rom, Lazio)

Günther E. Thüry (Univ. Salzburg)

Im Besitz der gräflichen Familie Cavazza in Monte Compatri (Metropolitanstadt Rom, Lazio) befindet sich ein römischer Grabaltar mit unpublizierter Inschrift (Abb. 1–2). Er ist seit unbekannter Zeit im Park des Landguts Pantano Borghese in Monte Compatri aufgestellt.[1] Vom Gelände des Gutes, das im 17. Jahrhundert in den Besitz der Familie Borghese gelangte, sind außer unbeschrifteten römischen Denkmälern bereits drei weitere Funde von Inschriftsteinen bekannt.[2] Soweit ihr antiker Standort nicht im Bereich des Anwesens selbst lag und sie erst als Sammelgut oder Baumaterial dorthin gelangt waren, sind sie doch wohl nicht von weither verschleppt worden; denn zwei der Inschriften erwähnen die Gemeinde von Gabii, zu der das Gelände des Landguts in der Antike gehörte.[3]

Der Altar hat die Form eines aufrecht auf einer etwas breiteren Basis stehenden Quaders von 68 cm Höhe. Die Breite seiner Front- und Rückseite beträgt 60,5 cm; die der Schmalseiten 45 cm. Bekrönt wird der Altar durch eine etwas überkragende umlaufende Gesimsleiste (Breite auf der Frontseite 69,4 cm) und durch einen Aufsatz von 60 cm Breite und 13,7 cm Höhe. Die Gesamthöhe des Steines ist 108,7 cm.

---

[1] Während eines Romaufenthalts im Mai 2024 waren der Verf. und seine Frau Gäste auf Gut Pantano Borghese. Der Frau des Verf., die dort den Stein entdeckt und die Abbildungsvorlagen beigesteuert hat, sei hier herzlich gedankt; ebenso der Hausherrin Monica Cavazza; und für freundliche Hinweise Herrn Prof. Dr. W. Eck.

[2] Es handelt sich einerseits um den Grabstein AE 2004, 377, der um das Jahr 1960 in einer Mauer des Anwesens entdeckt wurde; und andererseits um zwei hadrianische Ehren- und Bauinschriften: CIL XIV 2799, gefunden 1767 "nella tenuta della casa Borghese chiamata Pantano"; und CIL XIV 2797, gefunden 1792 und nach Ephemeris epigraphica 9, 1913, 428 noch damals in der "casale di Pantano". – Zu den unbeschrifteten Steindenkmälern vgl. T. Ashby, The Classical Topography of the Roman Campagna: Part I. Papers of the British School at Rome 1/2, 1902, 198.

[3] CIL XIV 2797 und 2799 (wobei die *ex d(ecreto) d(ecurionum) publice* errichtete Ehreninschrift 2799 am Forum oder sonst im Zentrum von Gabii gestanden haben dürfte).

Abb. 1 (Photo H. Autengruber-Thüry)

Der Aufsatz des Denkmals wendet der Frontseite zwei Doppelvoluten zu, deren Band seinen oberen Abschluss bildet und deren beiden Enden jeweils mit einer Rosette gefüllt sind. Die jeweils inneren Spiralen verbindet ein Band; in den Zwickeln hängen Palmetten und steht zwischen den Voluten eine Blüte.

Die linke Schmalseite des Steines trägt das Reliefbild eines *urceus*, die rechte das einer *patera*. Auf der Vorderseite stehen in einem gerahmten Schriftfeld von 55,5 cm Höhe und 52 cm Breite die folgenden sechs Schriftzeilen: *Diis Manibus / Cn(aeo) Numisio Dicaeo / Cn(aeus) Numisius Iustus / patri suo et / Seia Gorge coniugii / suo fecerunt.*

Abb. 2 (Photo H. Autengruber-Thüry)

Die Schrift ist sorgfältig. Sie verwendet in Z. 1 und 5 das I longum. Das Schriftbild, die *Diis Manibus*-Formel, die Widmung im Dativ und die Nennung der Dedikanten spricht für eine Datierung in die zweite Hälfte des 1. oder in das 2. Jahrhundert n. Chr.[4] Der Dekor des Altars ist für das späte 1. bis frühe 2. Jahrhundert typisch.[5]

Sprachlich ist nur anzumerken, dass in Z. 5/6 zwar – entsprechend der Formulierung *patri suo* in Z. 4 – die Athetese *coniugi{i}* / *suo* naheliegt. Immerhin denkbar wäre aber auch, *coniugii* auf das Wort *coniugius* für "Ehepartner" zu beziehen und *suo* mit

[4] Zur Zeitstellung der Manenwidmung und der Dedikantennennung vgl. die Zusammenstellung der Inschriften datierter stadtrömischer Grabaltäre bei D. Boschung, Antike Grabaltäre aus den Nekropolen Roms. Acta Bernensia 10 (Bern 1987) 57–73. Speziell für die Grabinschriften der Prätorianer auch M. Clauss, Zur Datierung stadtrömischer Inschriften: tituli militum praetorianorum. Epigraphica 35, 1973, 67, 72 und 88.

[5] Vgl. Boschung 1987 (wie Anm. 4) 15 und die Beispiele Nr. 13–15.

"auf ihre Kosten" zu übersetzen. Sowohl das Wort *coniugius* als auch die Formel *suo* im Sinn von *de suo* wären jedoch wenig üblich.[6]

Die griechischen Namen Dicaeus und Gorge sind beide für Sklaven belegt.[7] Man wird wohl nicht fehlgehen, wenn man in beiden Personen Freigelassene der Numisier bzw. der Sejer vermutet.

Bei den zahlreichen Numisiern und Sejern, die bisher bekannt waren, sind die *cognomina* Dicaeus, Iustus und Gorge noch nicht belegt. Interessant ist dabei, dass der Sohn Cn(aeus) Numisius Iustus von seinem Vater Cn(aeus) Numisius Dicaeus nicht nur Vor- und Familiennamen erhalten hat, sondern gewissermaßen ebenso, in übersetzter lateinischer Form, das *cognomen*. In dieser auch sonst belegten "Romanisierung" elterlicher griechischer Namensbestandteile durch Übersetzung äußert sich wohl einerseits Sinn für Familientradition.[8] Andererseits war die Übersetzung aber auch ein mögliches Mittel, den Migrationshintergrund einer Familie und ihre soziale Herkunft zu verschleiern.

Günther E. Thüry
guenthere.thuery@plus.ac.at

[6] Zu *coniugius* vgl. den Beleg im Thes. ling. Lat. 4 (Leipzig 1906–1909) 325, Z. 48 ([E.] L[ommatzsch]). Beispiele für *suo* = *de suo* sind etwa AE 1954, 96b; CIL VIII 8534 = 20374; CIL X 5115.

[7] Dicaeus: H. Solin, Die stadtrömischen Sklavennamen. Ein Namenbuch 2 (Stuttgart 1996) 412. – Gorge: Ebd. 350.

[8] "Auch sonst belegt": vgl. B. Doer, Die römische Namengebung (Neudr. Hildesheim – New York 1974) 193–195; T. Nuorluoto, Latin Female Cognomina. A Study on the Personal Names of Roman Women. Commentationes Humanarum Litterarum 146 (Helsinki 2023) 296–298.